Rodi AirProtect®

3,5-12 Y / 15-36 kg

DOREL FRANCE S.A.S.
Z.I. - 9 bd du Poitou
BP 905
49309 Cholet Cedex
FRANCE

DOREL BENELUX
P.O. Box 6071
5700 ET Helmond
NEDERLAND

DOREL UK Ltd.
2nd Floor, Building 4
Imperial Place
Maxwell Road
Borehamwood, Herts
WD6 1JN
UNITED KINGDOM

DOREL GERMANY GMBH
Augustinusstraße 9 c
D-50226 Frechen-Königsdorf
DEUTSCHLAND

DOREL ITALIA S.P.A.
Via Verdi, 14
24060 Telgate (BG)
ITALIA

DOREL HISPANIA S.A.U.
Edificio Barcelona Moda Centre
Ronda Maiols, 1
Planta 4ª,
Locales 401 - 403 - 405
08192 Sant Quirze del Vallès
ESPAÑA

DOREL PORTUGAL
Rua Pedro Dias, 25
4480-614 Rio Mau (VDC)
PORTUGAL

DOREL JUVENILE
SWITZERLAND S.A.
Chemin de la Colice 4
1023 Crissier
SWITZERLAND / SUISSE

DOREL POLSKA Sp. z o.o.
Innowacyjna 8
41-208 Sosnowiec
POLAND

www.bebeconfort.com

01487510 9

Rodi AirProtect®

3,5-12 Y / 15-36 kg

ADAC Motorwelt 06/2010
22 child car seats tested
Bébé Confort
Rodi AirProtect®
Weight class
15 to 36 kg (I/II)
ADAC
good
Test

ÖAMTC-TEST
KINDERSITZE 2010
Gut
Bébé Confort
Rodi AirProtect®
Auto Touring 06/2010
www.oeamtc.at

bébé·confort®

air protect®
Revolutionary side impact protection

EN
Congratulations on your purchase.
For the maximum protection and comfort of your child, it is essential that you read through the entire manual carefully and follow all instructions.

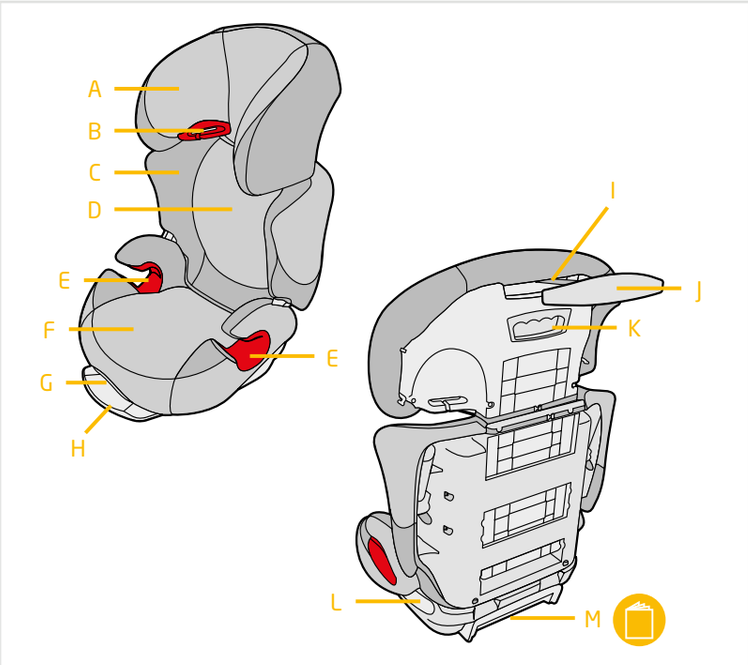
FR
Nous vous félicitons pour votre achat.
Pour une protection maximale et un confort optimal de votre bébé, il est essentiel de lire attentivement et intégralement le mode d'emploi et de respecter les instructions.

ES
Enhorabuena por su compra.
Para ofrecer la máxima protección y un óptimo confort para su bebé es muy importante que lea el manual atentamente y siga las instrucciones de uso.

IT
Congratulazioni per il tuo acquisto.
Per la massima protezione e per un comfort ottimale del tuo bambino è molto importante leggere e seguire attentamente tutte le istruzioni.

PT
Felicitámo-lo pela sua compra.
Para máxima proteção e conforto para o seu bebé, é importante que leia atentamente e siga todas as instruções de utilização.

AR
نهنئك على شرائك هذا المنتج.
لتأمين أقصى حماية وراحة لطفلك، من الأساسي أن تقوم بقراءة الدليل بأكمله بانتباه وباتباع كافة التعليمات.



Index

3

8

11

16

EN 19
FR 20
ES 21
IT 22
PT 23
AR 24

EN Non-contractual photos FR Photos non contractuelles ES Fotografías no contractuales IT Foto non contrattuali
PT Fotografias não contratuais AR الصور غير التعاقدية

EN
The Rodi AirProtect® has been approved in accordance with the latest European safety standards (ECE R44/04) and is suitable for children from 15 to 36 kg (with a maximum height of 1,50 m).
Category of your car seat: Universal
Position of your car seat: forward facing

FR
Le siège-auto Rodi AirProtect® est agréé selon la dernière norme de sécurité européenne (ECE R44 /04) et convient aux enfants pesant de 15 à 36 kg (jusqu'à une taille maximale de 1,50 mètre).
Catégorie du siège auto : Universel
Position du siège auto : face à la route

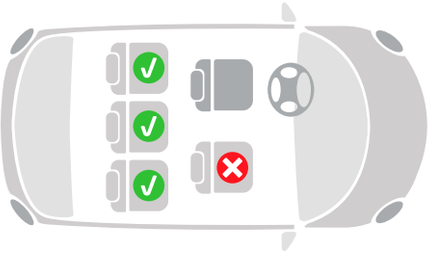
ES
La Rodi AirProtect® está homologada conforme a las normas europeas de seguridad más recientes (CEE R44/04) y es apta para niños de 15 a 36 kg (con una altura máxima de 1,50 metros).
Categoría de su silla de auto: Universal
Posición de su silla de auto: de cara a la marcha

IT
Il seggiolino auto Bébé Confort Rodi AirProtect® è conforme alla norma di sicurezza europea più recente (ECE R44 /04) ed è adatto a bambini che pesano dai 15 ai 36 kg (fino a un'altezza massima di 1,50 metri).
Categoria del seggiolino auto: Universale
Posizione del seggiolino auto: in senso di marcia

PT
A Rodi AirProtect® foi aprovada segundo as mais recentes normas de segurança (CEE R44/04) e é apropriada para crianças com peso compreendido entre 15 e 36 kg (uma altura máxima de 1,50 metro).
Categoria da cadeira-auto: Universal
Posição da cadeira-auto: no sentido da marcha

AR
تم اعتماد مقعد Rodi AirProtect® بالتوافق مع أحدث معايير السلامة الأوروبية (ECE R44/04) ، كما أنه مناسب للأطفال من وزن 15 حتى 36 كيلو جرام (بارتفاع أقصاه 1.50 متر)
فئة مقعد السيارة الخاص بك: شامل
موضع مقعد السيارة الخاص بك: مواجهة الجزء الأمامي

EN
This child restraint is classified for “Universal” use and is suitable for fixing into the seat position of the following cars:
IMPORTANT:
For a complete list of cars, please visit www.bebeconfort.com/car-fitting-list



Volkswagen Golf 7

FR
Ce dispositif de retenue pour enfants appartient à la catégorie “Universel“ et peut-être installe aux places assises des véhicules suivants :
IMPORTANT :
Pour obtenir une liste complète des véhicules, rendez-vous sur www.bebeconfort.com/car-fitting-list

ES
Este sistema de retención infantil está clasificado de uso “Universal” y es apto para fijar en el asiento de los siguientes automóviles:
IMPORTANTE:
Eine komplette Liste der Fahrzeuge finden Sie unter www.bebeconfort.com/car-fitting-list

IT
Questo dispositivo di ritenuta per bambini è classificato per l’uso “Universale”ed è adatto per il fissaggio sul sedile delle vetture seguenti:
IMPORTANTE:
Para ver un listado completo de automóviles, visite www.bebeconfort.com/car-fitting-list

PT
Esta cadeira-auto possui um sistema “Universal”, pelo que deve consultar a lista de automóveis compatíveis no website da marca:
IMPORTANTE:
Para uma lista completa dos automóveis, visite www.bebeconfort.com/car-fitting-list

AR
إن نظام تأمين الطفل هذا مصنف ضمن الفئة المناسبة للاستخدام في كافة المركبات "Universal"، ويصلح كذلك للتثبيت في موضع المقعد بالسيارات التالية:
معلومات مهمة:
للوصول إلى قائمة كاملة بالسيارات المناسبة، يُرجى زيارة الموقع www.bebeconfort.com/car-fitting-list

EN

INSTRUCTIONS FOR USE

FR

MODE D'EMPLOI

ES

MODO DE EMPLEO

IT

ISTRUZIONI D'USO

PT

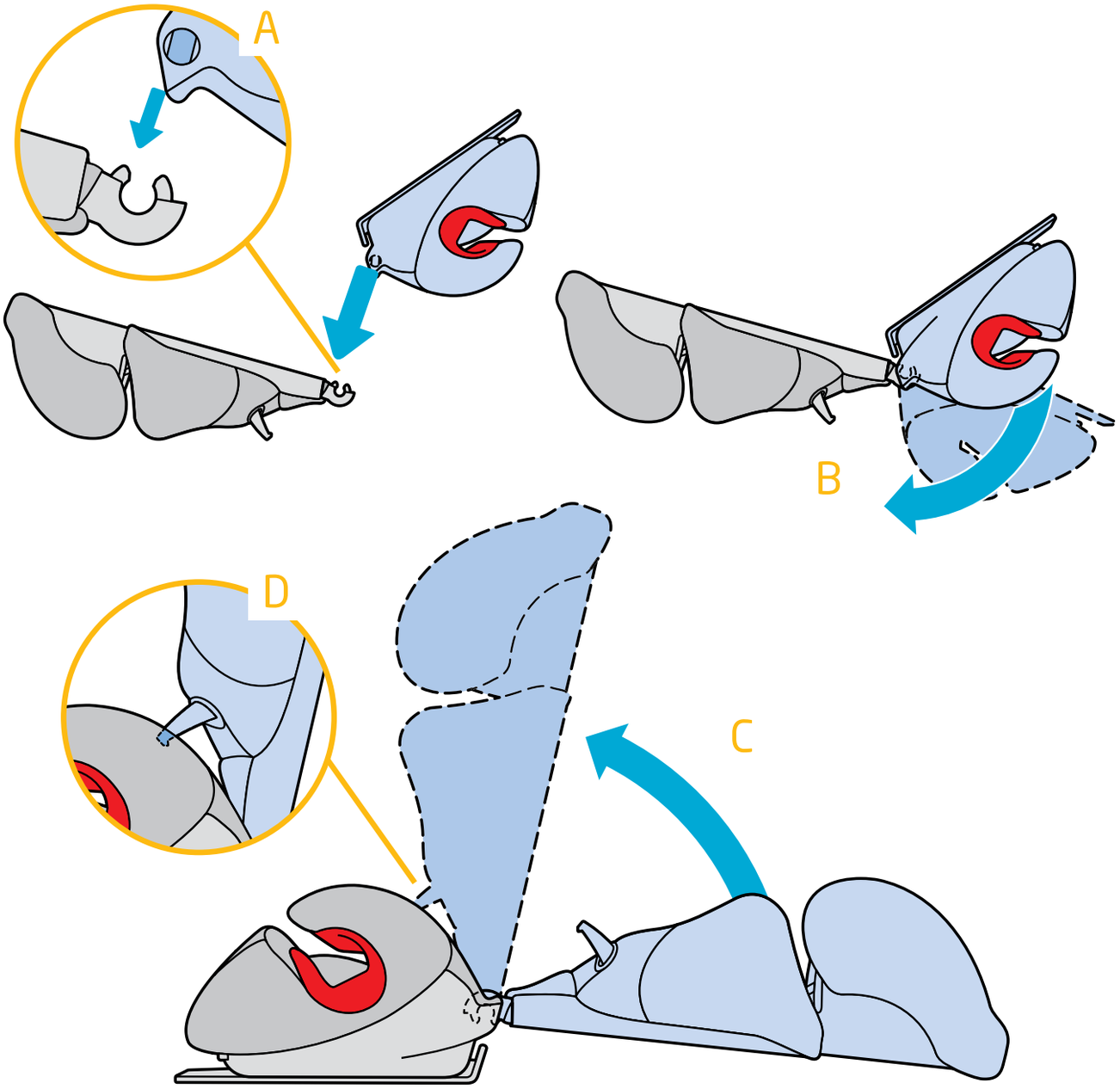
MODO DE EMPREGO/

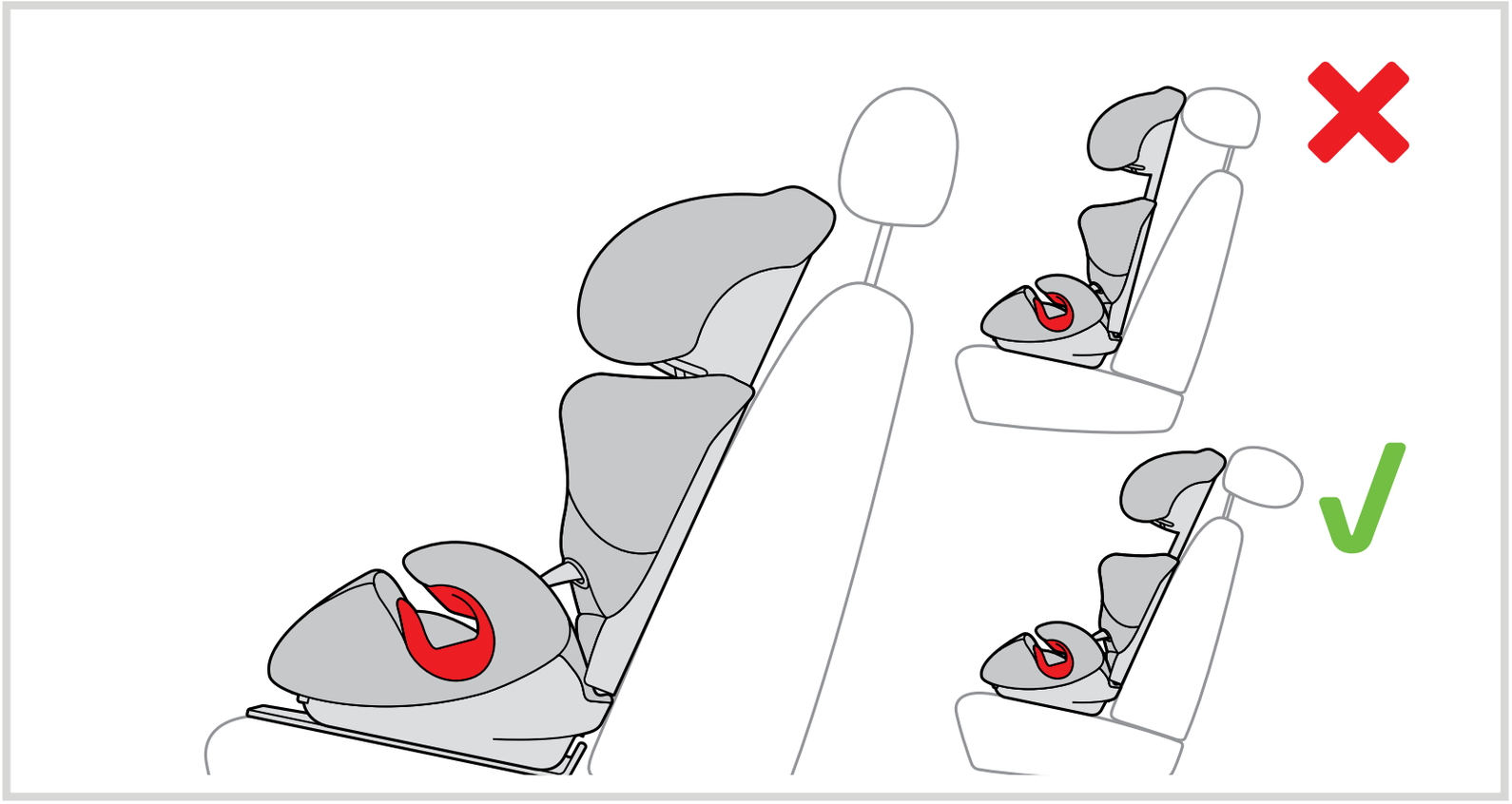
AR

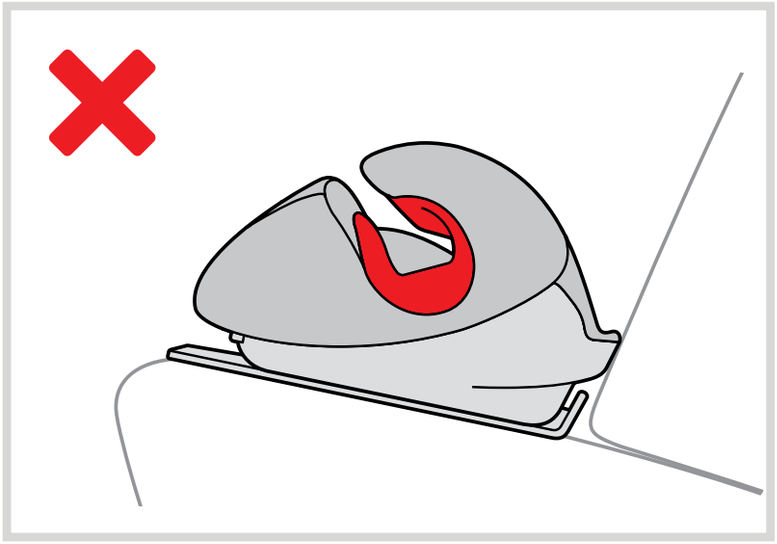
تعليمات الاستعمال

EN Ready to go
FR Prêt à partir
ES Listo para ir
IT Si parte
PT Pronto para viajar
AR الاستعداد للذهاب

www.bebeconfort.com

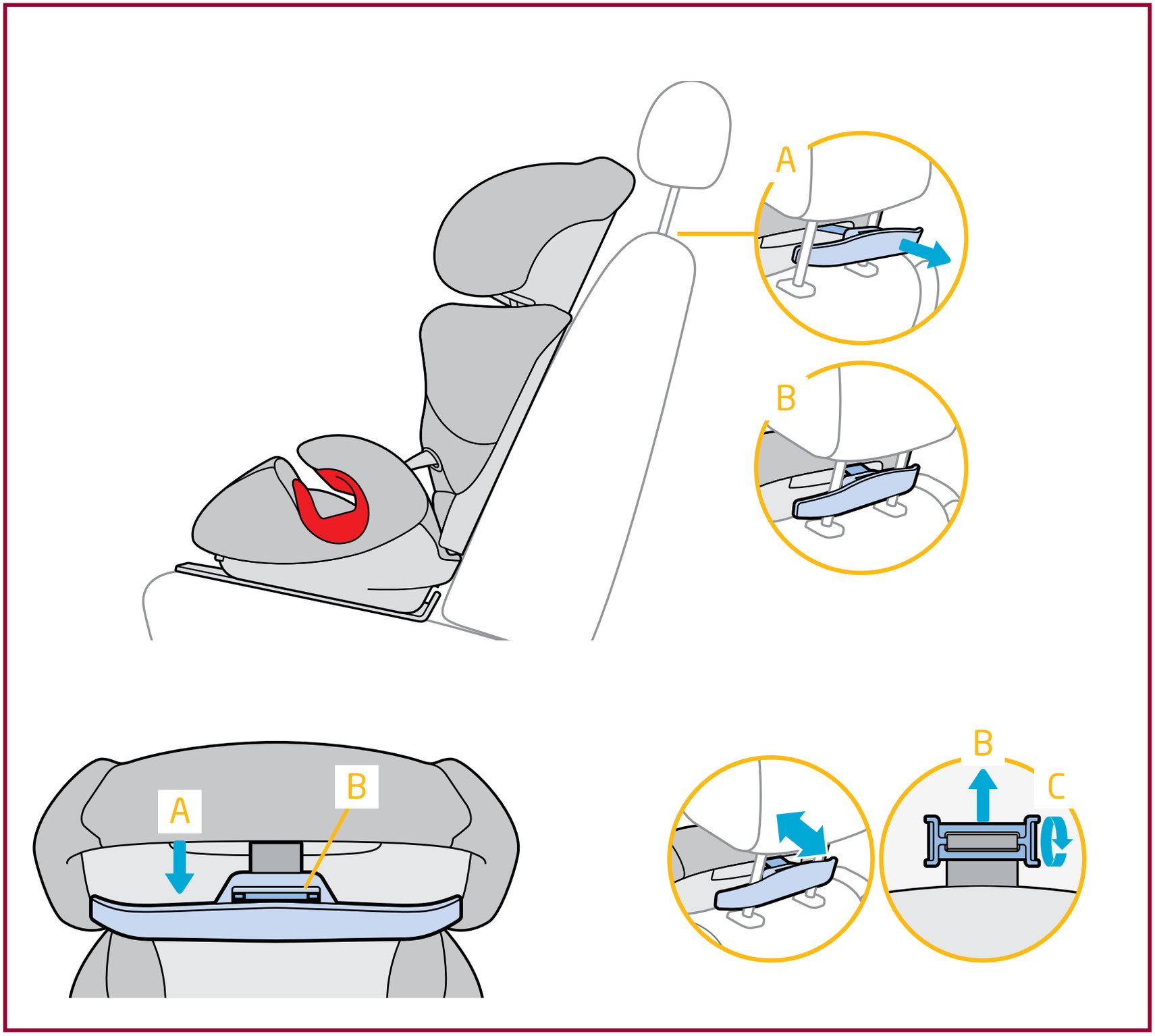

A
B
C
D

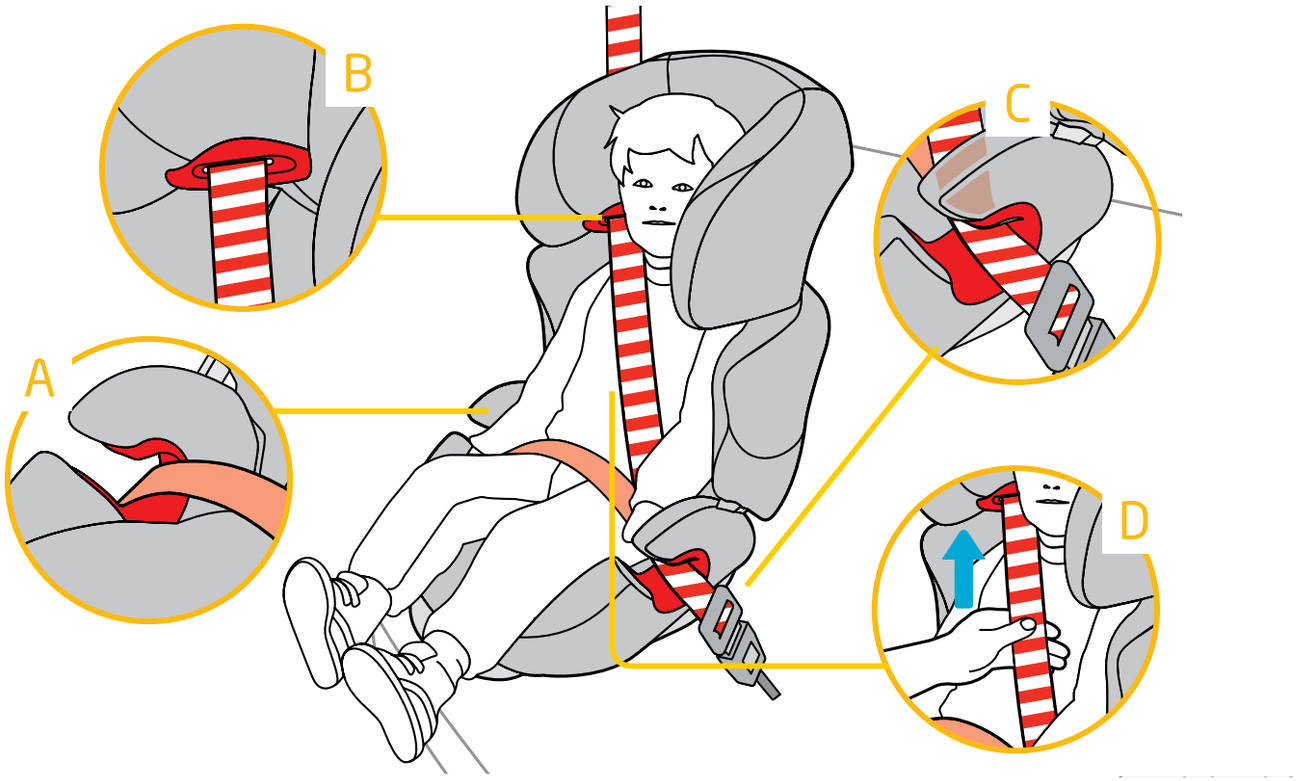


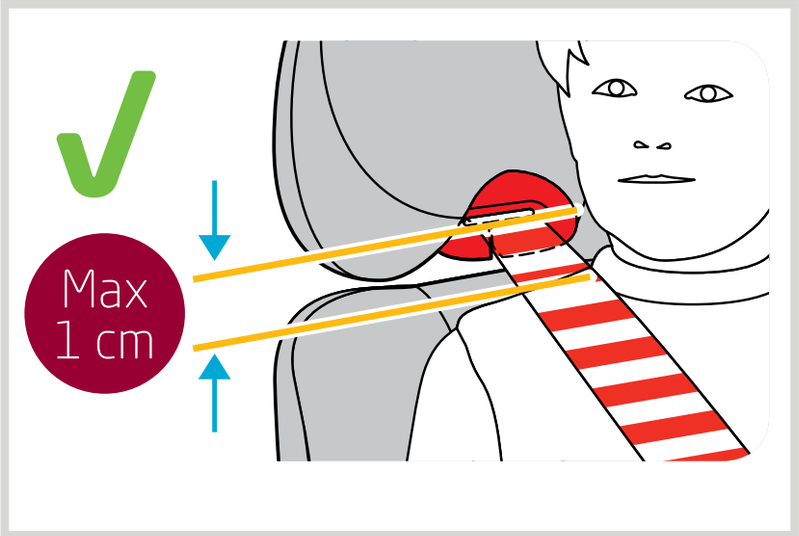


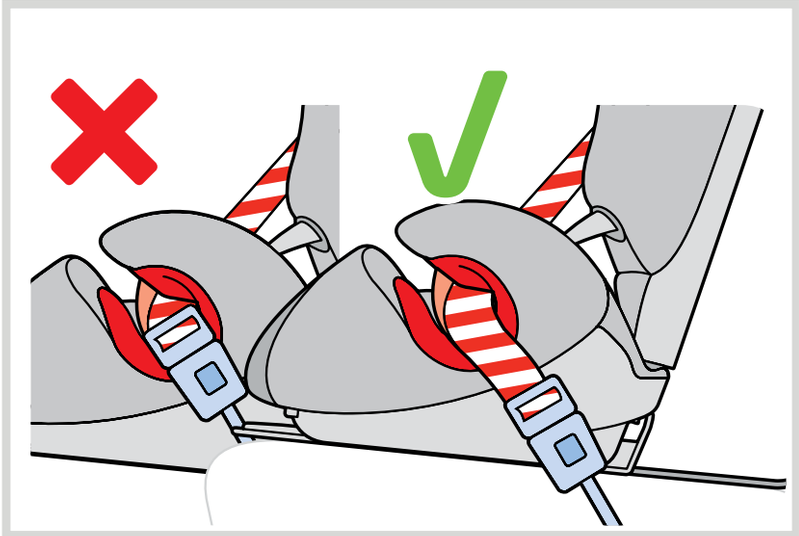
EN Child installation
FR Installation de l'enfant
ES Instalación del niño
IT Accomodare il bambino
PT Instalação da criança
AR التركيبات الخاصة بالأطفال

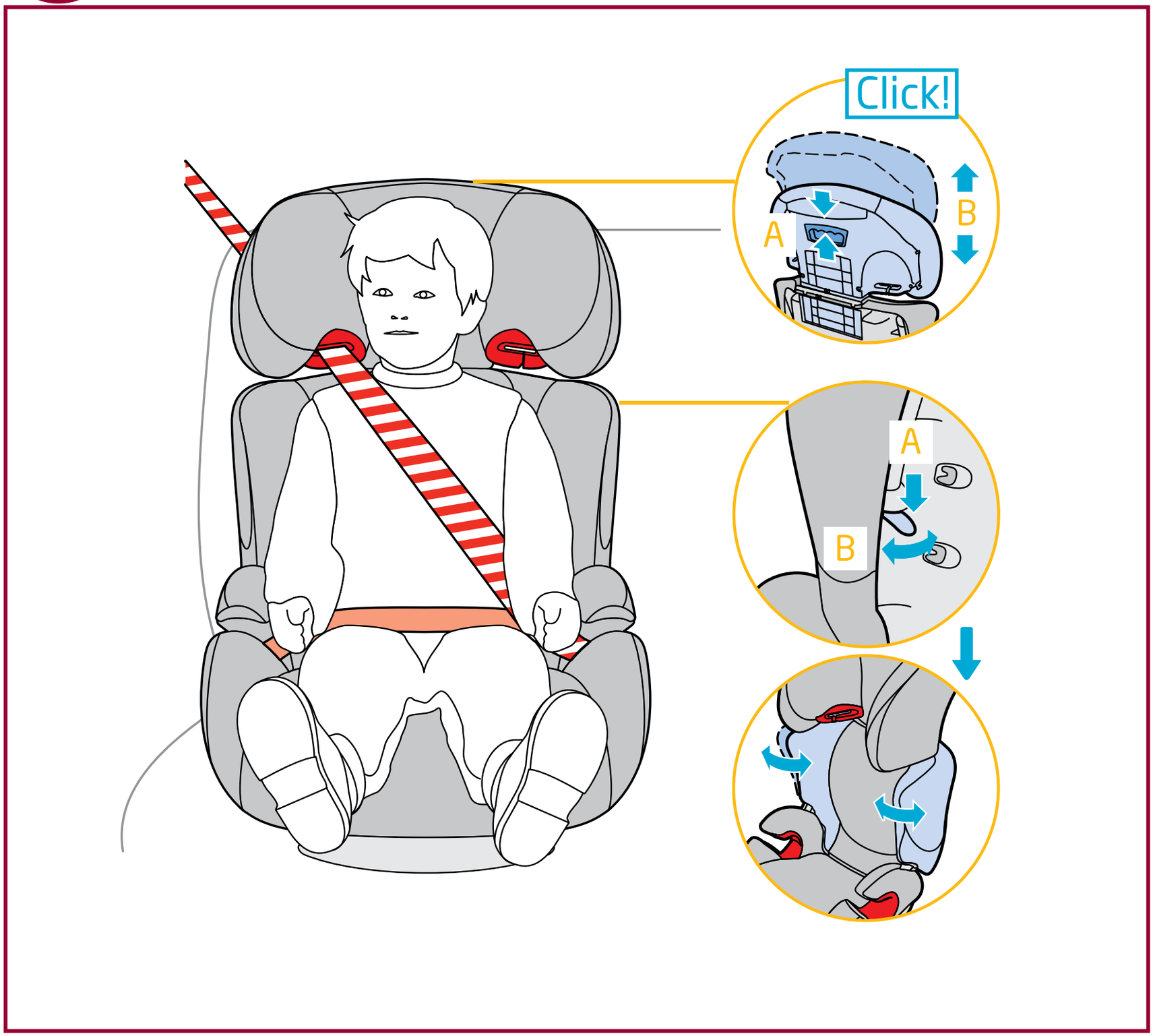
www.bebeconfort.com

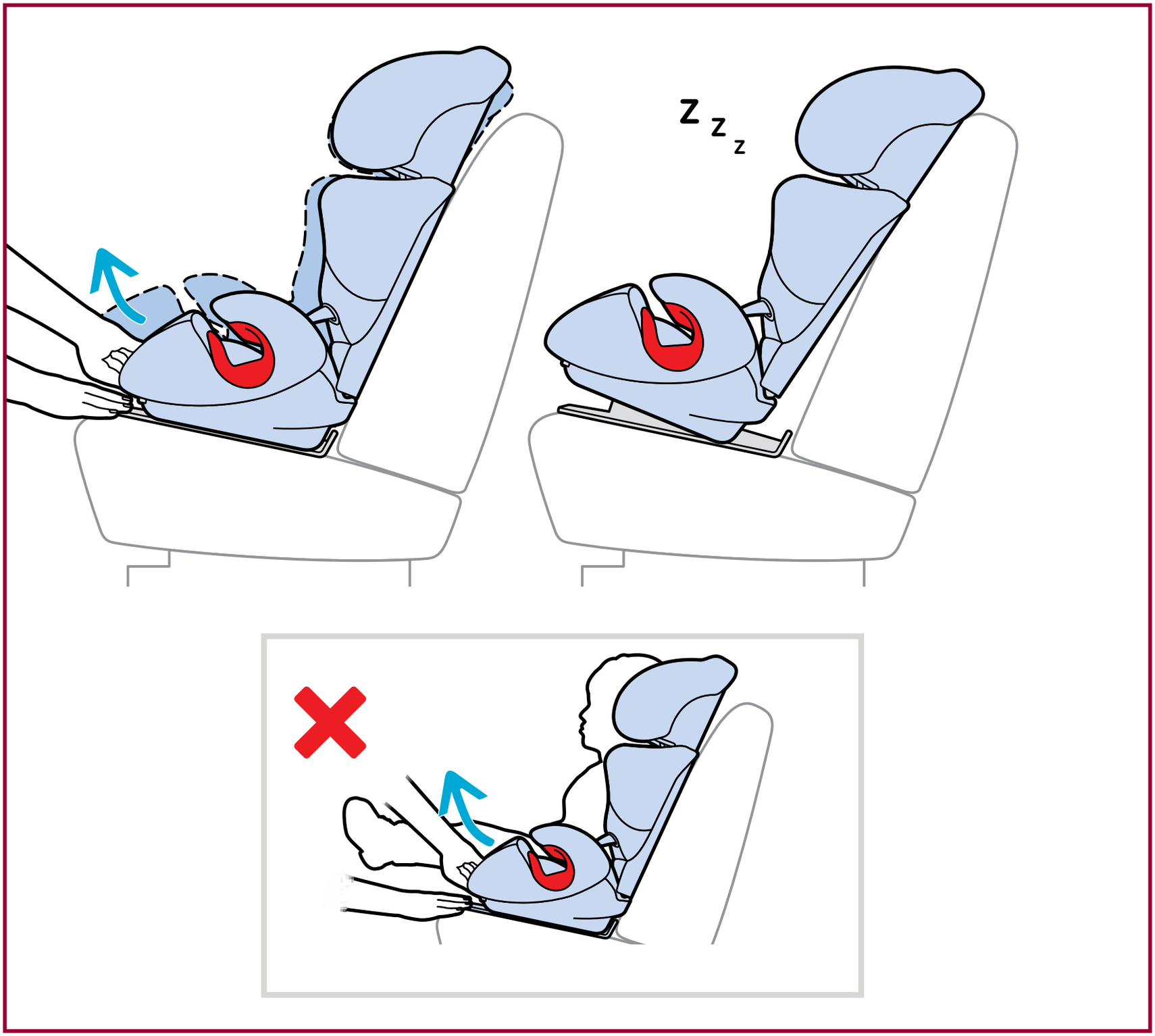

A
B
A
B
B
C


B
C
A
D


Max
1 cm

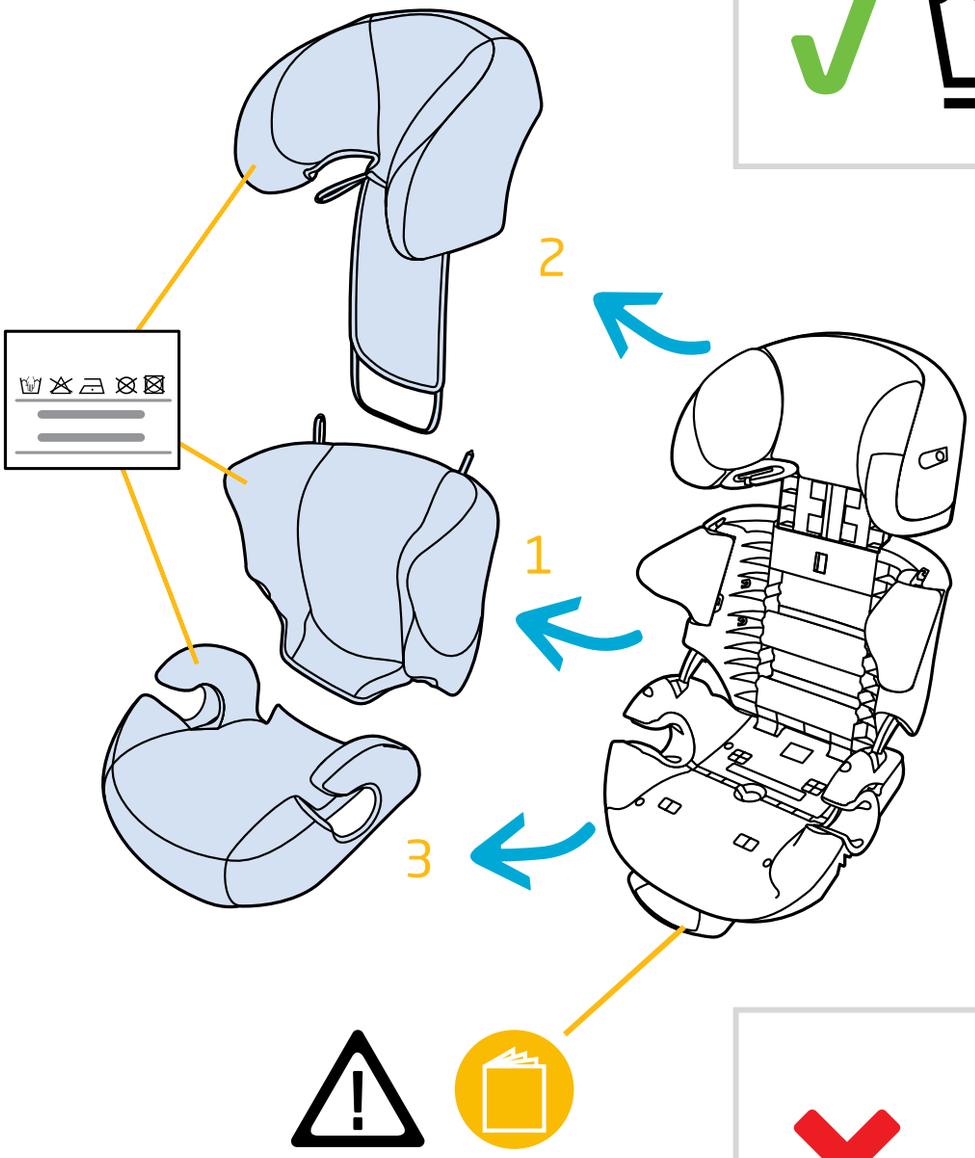



Click!
A
B
A
B

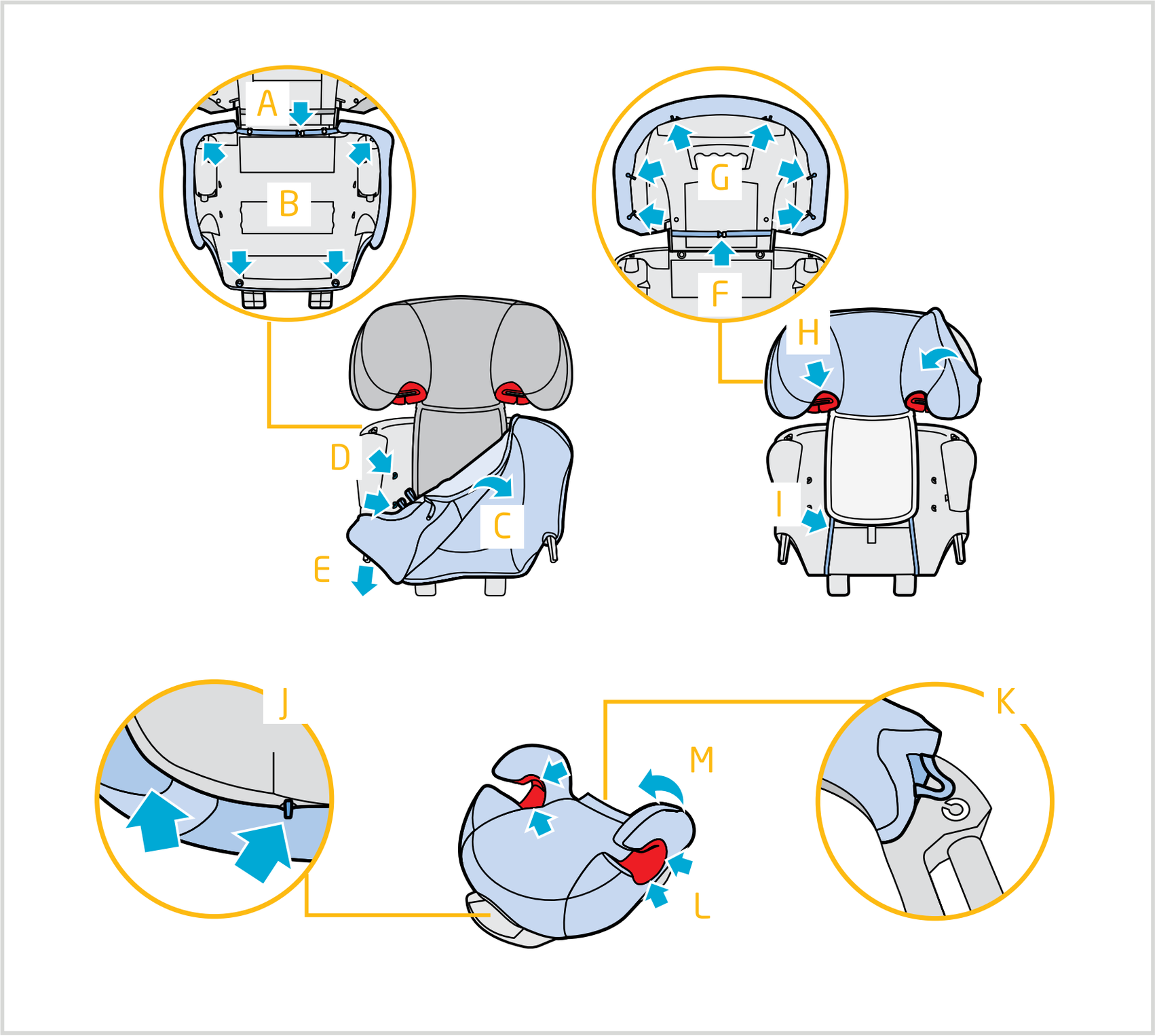

z z z

EN Washing
FR Lavage
ES Lavado
IT Lavaggio
PT Lavagem
AR غسل

www.bebeconfort.com


2
1
3

30


A
B
G
F
H
D
C
E
I
J
M
K
L

A Headrest
B Belt hook
C Shoulder support
D Backrest
E Belt guide
F Seat
G Position adjustment handle
H Comfort Base
I Elastic tensioner
J Anchor
K Headrest positioning handle
L Instruction label
M Instruction booklet

SAFETY

General instructions Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. The car seat is for car use only.
2. The car seat is developed for an intensive use of approximately 10 years.
3. We advise to check the expanded polystyrene (EPS) parts regularly for damages.

WARNING:

Check that the child seat is properly installed. It is important for your child's safety that you fit the belt correctly. The vehicle belt must be fixed along the appropriated markings/ positioning points on the seat.
Please also read the label on the side of the car seat. Never fit the belt in any way other than as shown.
If in any doubt about the correct installation or use of the system, the user is advised to contact the distributor or the manufacturer of the child restraining device system.

Bébé Confort Rodi AirProtect® in the car

1. After purchasing, install the seat in your vehicle. If you encounter any installation problems due to the length of the vehicle seat belt, contact your distributor immediately (prior to use).
2. Use the car seat only on a front-facing seat that is fitted with an automatic or static 3-point belt that has been approved according to the ECE R16 standard or similar. Do NOT use a 2-point belt.
3. Always install both components of the Rodi AirProtect®: seat + back rest.
4. Use the anchor attached to the Rodi AirProtect® headrest for better stability.
5. Turn the car's headrest the other way round or remove it if the Rodi AirProtect® does not fit.

WARNING:

- The Bébé Confort Rodi AirProtect® must only be installed in the car in a forward-facing position.
- Never adjust the recline position of the Bébé Confort Rodi AirProtect® whilst your child is in it.

Your child in the Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. Make sure the headrest is adjusted to the proper height.
2. Tell your child not to play with the seat belt buckle and to keep its head against the headrest.

Maintenance instructions

The AirProtect® cushion and the foam parts of the headrest and backrest may not be removed.

A La têtière
B Crochet pour harnais
C Réducteur d'assise
D Dossier
E Guide-sangle
F Rehausseur
G Poignée de réglage de la position
H Base Confort
I Tendeur de l'élastique
J Point d'ancrage
K Levier de réglage de la têtière
L Étiquette mode d'emploi
M Notice

SÉCURITÉ

Généralités du siège-auto Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. Utilisez le siège-auto uniquement dans la voiture.
2. Le siège-auto est conçu pour un usage intensif d'environ 10 ans.
3. Nous vous recommandons de vérifier régulièrement l'état des pièces en polystyrène expansé (EPS).

IMPORTANT:

Le passage correct de la ceinture est très important pour la sécurité de votre enfant. La ceinture du véhicule doit être fixée le long des marquages / repères appropriés sur le siège.
Consulter aussi l'étiquette située sur le côté du siège. N'utilisez jamais un autre passage de ceinture que celui indiqué.
Il est conseillé à l'usager de se mettre en rapport avec le distributeur ou le fabricant du système de retenue pour enfants, s'il a un doute sur l'installation ou l'utilisation correctes du système.

Le siège-auto Bébé Confort Rodi AirProtect® dans la voiture

1. Après l'achat, veillez à installer votre siège dans votre véhicule. Si vous rencontrez des difficultés d'installation dues à la longueur de la ceinture de sécurité du véhicule contactez immédiatement votre distributeur.
2. Utilisez le siège-auto uniquement sur un siège orienté vers l'avant, équipé d'une ceinture de sécurité à enrouleur à 3 points de fixation et homologuée selon la norme ECE R16 ou une norme équivalente. N'utilisez PAS de ceinture à 2 points de fixation.
3. Utilisez toujours le siège-auto Rodi AirProtect® dans sa totalité : assise + dossier.
4. Utilisez l'accroche appui-tête du Rodi AirProtect® pour une stabilité accrue.
5. Tournez ou retirez l'appui-tête de la banquette s'il n'est pas compatible avec le Rodi AirProtect®.

AVERTISSEMENT :

- Placez le siège-auto Bébé Confort Rodi AirProtect® uniquement face à la route, dans la voiture.
- N'inclinez pas le siège pendant qu'il est utilisé.

Votre enfant dans le siège-auto Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. Contrôlez que l'appuie-tête soit réglé à la bonne hauteur.
2. Apprenez à votre enfant qu'il ne doit jamais jouer avec la boucle de la ceinture de la voiture et que sa tête doit toujours rester dans l'appuie-tête.

Entretien

Le coussin AirProtect® et les éléments en mousse de l'appui-tête et du dossier ne peuvent pas être retirés.

A Reposacabezas
B Hebilla del cinturón
C Alas de protección lateral
D Respaldo
E Guía-pasaje del cinturón
F Asiento
G Maneta de ajuste de posiciones
H Plataforma Comfort Base
I Pieza de anclaje
J Tensor del elástico
K Maneta de ajuste de posición del reposacabezas
L Etiqueta con instrucciones de uso
M Manual de instrucciones

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Aspectos generales de la silla de auto Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. Utilice la silla de auto únicamente en el coche.
2. La silla de auto se ha diseñado para un uso intensivo de aproximadamente 10 años.
3. Aconsejamos revisar de forma regular si las piezas de poliestireno expandido (EPS) están dañadas.

ADVERTENCIA:

Verifique que la silla de auto se ha instalado correctamente.Por la seguridad de su hijo, es de vital importancia que el cinturón de seguridad del coche esté correctamente colocado. El cinturón de seguridad del coche deberá ir colocado a lo largo de las marcas rojas de la silla de auto. Por favor, lea también la etiqueta en el lateral de la silla de auto. NUNCA pase el cinturón de una manera distinta a la indicada. Póngase en contacto con el fabricante o el distribuidor si tiene dudas sobre la correcta instalación del D.R.I.

La silla de auto Bébé Confort Rodi AirProtect® en el coche

1. Le recomendamos instalar su silla de auto en su vehículo justo después de la compra. En caso de encontrar dificultades en la instalación de su silla, ligadas a la longitud del cinturón de seguridad de su automóvil, le aconsejamos contactar y asesorarse con su tienda de puericultura.
2. Utilice la silla de auto únicamente en un asiento orientado hacia adelante, equipado con un cinturón de seguridad con enrollador de 3 puntos de fijación y homologado según la norma ECE R16 o una norma equivalente. NO utilice un cinturón de 2 puntos de fijación.
3. Utiliza siempre la Rodi AirProtect®en su conjunto: asiento + respaldo.
4. Utiliza la pieza de anclaje en el reposacabezas de la Rodi AirProtect® para mayor estabilidad.
5. Gira el reposacabezas del asiento al revés o retíralo si no encaja la Rodi AirProtect®.

ADVERTENCIA:

- Utilice la silla de auto Bébé Confort Rodi AirProtect® únicamente de frente a la carretera, en el coche.
- No incline el asiento durante su uso.

Su hijo en la silla de auto Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. Compruebe que el reposacabezas esté ajustado a la altura correcta.
2. Enseñe a su hijo que nunca debe jugar con el aro del cinturón del coche y que su cabeza debe ir siempre apoyada en el reposacabezas.

Mantenimiento

No quites la almohadilla de AirProtect® ni las partes de espuma de nylon del reposacabezas y del respaldo.

A Poggiatesta
B Guida per cintura
C Protezioni per le spalle
D Schienale
E Guida per cintura
F Sedile
G Maniglia di regolazione della posizione del seggiolino
H Comfort Base
I Tensionatore dell'elastico
J Punto di ancoraggio
K Leva di regolazione poggiatesta
L Etichetta delle istruzioni d'uso
M Manuale di istruzioni

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Informazioni generali sul seggiolino Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. Il seggiolino auto è inteso solo per l'uso in auto.
2. Il seggiolino auto è stato sviluppato per un uso intensivo di circa 10 anni.
3. Si consiglia di ispezionare regolarmente le parti in polistirene espanso (EPS) alla ricerca di eventuali danni.

AVVERTENZA:

Controllare che il seggiolino per bambini sia installato correttamente. Per la sicurezza di vostro figlio è importante che la cintura sia montata correttamente. La cintura di sicurezza deve essere fissata lungo i riferimenti / punti di posizionamento appropriati sul sedile. Leggere anche l'etichetta sul lato del seggiolino auto. Non montare la cintura in modi diversi da quanto illustrato.
In caso di dubbi sull'installazione o l'utilizzo corretto del sistema di ritenuta per bambini, si consiglia all'utente di mettersi in contatto direttamente con il distributore o il produttore del seggiolino.

Il seggiolino auto Bébé Confort Rodi AirProtect® in macchina

1. Dopo l'acquisto, installate il seggiolino all'interno dell'automobile. In caso di difficoltà derivanti dalla lunghezza delle cinture di sicurezza dell'autoveicolo, contattate immediatamente il distributore.
2. Utilizzate il seggiolino auto solo su un sedile rivolto in avanti, provvisto di cintura di sicurezza automatica a 3 punti e omologato in base alla norma ECE R16 o una norma equivalente. NON utilizzate cinture a 2 punti d'attacco.
3. Utilizzare sempre il Rodi AirProtect® in modo completo: sedile + schienale
4. Utilizzare il punto di ancoraggio posizionato dietro il poggiatesta del Rodi AirProtect® per una maggiore stabilità.
5. Girare il poggiatesta del sedile dell'auto in direzione opposta o rimuovere, se non si riesce a sistemare correttamente il Rodi AirProtect®.

AVVERTENZA:

• Posizionate il seggiolino auto Bébé Confort Rodi AirProtect® unicamente nel senso di marcia, in auto.
• Non inclinate il Bébé Confort Rodi AirProtect® durante l'utilizzo.

Il vostro bambino nel seggiolino auto Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. Controllate che il poggiatesta sia regolato all'altezza giusta.
2. Insegnate al vostro bambino che non bisogna mai giocare con la fibbia della cintura e che la sua testa deve sempre essere sul poggiatesta.

Manutenzione

Il cuscino AirProtect® e le parti in materiale espanso presenti nel poggiatesta e nello schienale non possono essere rimosse.

A Apoio para a cabeça
B Guia do cinto
C Apoio dos ombros
D Encosto
E Guia do cinto
F Assento
G Pega de ajuste de posições
H Base
I Âncora
J Tensor de fita elástica
K Manípulo de ajuste do apoio para a cabeça
L Etiqueta de instalação
M Manual de instruções

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Aspectos gerais da cadeira para automóvel Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. Utilizar a cadeira-auto somente na viatura.
2. A cadeira-auto foi desenvolvida para uma utilização intensiva de aproximadamente 10 anos.
3. Recomendamos que verifique regularmente se as peças de poliestireno expandido (EPS) sofreram danos.

ADVERTÊNCIA:

Verifique se a cadeira auto está corretamente instalada. Para segurança da criança, é essencial que o cinto de segurança da viatura esteja correctamente colocado. O cinto de segurança da viatura deve ser alinhado com as marcas respetivas/pontos de posicionamento da cadeira. Nunca passar o cinto de outra forma que não seja a indicada.
Em caso de dúvida sobre a instalação correta ou a utilização do sistema, aconselhamos o utilizador a contactar o distribuidor ou o fabricante do sistema de retenção da criança.

Bébé Confort Rodi AirProtect® no carro

1. Após a compra, instale a cadeira-auto no seu carro. Se tiver dificuldades de instalação devido ao comprimento dos cintos de segurança do veículo, contacte imediatamente o distribuidor (antes de usar).
2. Utilizar a cadeira-auto apenas num assento voltado para a frente e equipado com cinto de segurança de 3 pontos de fixação automático ou estático e homologado pela norma ECE R16 ou equivalente. NÃO utilizar se o cinto for de 2 pontos de fixação.
3. Utilize sempre a Rodi AirProtect® completa: assento + encosto.
4. Utilize a peça âncora no apoio para a cabeça da Rodi AirProtect® para obter maior estabilidade.
5. Vire o apoio para a cabeça do banco do automóvel para o sentido oposto ou retire-o da Rodi AirProtect® caso este não se adapte.

ADVERTÊNCIA:

• Colocar a cadeira para automóvel Bébé Confort Rodi AirProtect® no carro apenas no sentido da marcha.
• Nunca ajustar a posição deitada da cadeira-auto com a criança sentada na cadeira.

A criança na cadeira-auto Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. Verificar se o apoio da cabeça está regulado à altura correta.
2. Ensine a criança que não deve brincar com a fivela do cinto de segurança e que a sua cabeça deve estar sempre no apoio da cabeça.

Manutenção

Não remova a almofada e as partes em esponja do apoio para a cabeça e do encosto da AirProtect®.

أ. مسند الرأس
ب. خطاف الحزام
ج. دعامة الكتف
د. مسند الظهر
ه. موجه الحزام
و. المقعد
ز. مقبض تعديل الوضعية
ح. القاعدة المريحة
ط. الشداد المرن
ي. المثبت
ك. مقبض ضبط وضعية مسند الرأس
ل. ملصق التعليمات
م. كتيب التعليمات

الأمان

الإرشادات العامة الخاصة بمنتج Rodi AirProtect® المقدم من شركة Bébé Confort

1. إن مقعد السيارة مخصص للاستخدام داخل السيارات فقط.
2. لقد تم تصنيع مقعد السيارة ليتناسب مع الاستعمال المكثف الذي يستمر إلى مدة 10 سنوات.
3. ننصح بالتحقق بانتظام من الأجزاء المصنعة من البوليسترين المتمدد (EPS) للتأكد من عدم تلفها.

تحذير:

تحقق من تركيب مقعد الطفل بصورة مناسبة. من المهم للحفاظ على سلامة طفلك تثبيت الحزام بصورة صحيحة.
ينبغي تثبيت حزام المركبة على طول العلامات/نقاط ضبط الوضعية الملائمة الموجودة على المقعد.
يُرجى كذلك قراءة الملصق الموجود على جانب مقعد السيارة. ممنوع تثبيت الحزام بأية طريقة أخرى مخالفة لما هو موضح.
إذا كانت لديك أي شكوك حول طريقة التركيب أو الاستخدام الصحيحة للنظام، فنحن نوصي المستخدم بالاتصال بالموزع أو الشركة المصنعة لنظام جهاز تأمين الطفل.

منتج Bébé Confort Rodi AirProtect® في السيارة

1. بعد شراء المقعد، قم بتركيبه في مركبتك الخاصة. إذا واجهتك أية مشكلات تتعلق بعملية التركيب نظرًا لطول حزام مقعد المركبة، فاتصل بالموزع الذي تتعامل معه على الفور (قبل استخدام المنتج).
2. استخدم مقعد السيارة على المقعد المواجه للجزء الأمامي فقط الذي يتم تثبيته بواسطة حزام الأمان ثلاثي النقاط الآلية أو الثابتة والذي تمت الموافقة عليه وفقًا لمعيار ECE R16 وما شابهه. لا تستخدم الحزام ثنائي النقاط.
3. قم دائمًا بتركيب كلا المكونات الخاصة بمقعد السيارة Rodi AirProtect® المقعد + مسند الظهر.
4. قم باستخدام المثبت المرفق مع مسند رأس مقعد Rodi AirProtect® للحصول على ثبات أفضل.
5. قم بلف مسند الرأس الخاص بالسيارة بالاتجاه المعاكس أو قم بإزالته في حالة عدم تناسب مقعد Rodi AirProtect® معه.

تحذير:

- يجب تركيب Bébé Confort Rodi AirProtect® في السيارة في وضعية مواجهة للجزء الأمامي فقط.
- ممنوع ضبط وضعية الإمالة لكرسي Bébé Confort Rodi AirProtect® بينما يكون الطفل جالسًا عليه.

يجلس طفلك على كرسي Bébé Confort Rodi AirProtect®

1. تأكد من ضبط مسند الرأس على الارتفاع المناسب.
2. أخبر طفلك ألا يلعب بإبزيم حزام المقعد وأن يبقِ رأسه متكئًا على مسند الرأس.

الصيانة

لا يجب إزالة وسادة مقعد Rodi AirProtect® كما لا يجب إزالة الأجزاء الإسفنجية الخاصة بمسند الرأس ومسند الظهر.